

地藏菩薩之密咒、修為與事業

釋心傳，關西·潮音禪寺 (20260917 版)

「地藏」(*kṣiti-garbha*): 核心概念

「地」(*kṣiti* (f.)): 土地，大地，住處，住所，住民，住眾。

字根√*kṣi* (2P, *kṣeti*; 4P, *kṣiyati*): 停留，居留，居住。

有關的字詞：*kṣiti-kṣamāvat* (adj.): 堪忍如大地。*kṣiti-vṛttimat* (adj.): 堪忍如大地。*kṣmā* (f.): 土地，大地。

「藏」(*garbha* (m.)): 內部，內含，核心精華，子宮，胎藏，胎兒，胞胎，懷胎，庫藏，藏，性，界。與 *garbha* 接近的字根√*grah* (9P, *grhṇāti*; 9Ā, *grhṇīte*): 攝受，抓住，抓取。

garbha 有關的複合詞：*tathāgata-garbha* (m.): 如來藏。*hiranya-garbha* (m.): 金胎，金藏。*garbha-gr̥ha* (n.): (供奉佛像的)內殿。*garbhāva-kramaṇa* (n.): 入胎，受胎。*garbhāva-krānti* (f.): 入胎。*garbhāva-krānti-sūtra* (n.): 入胎經。

「地藏」(*kṣiti-garbha* (m.)): 以大地為庫藏、寶藏、或胎藏，表示如同大地之承載，極廣大的容受力(the ultimate capacity for acceptance)，極強韌的安忍力(the ultimate resilience for endurance)，與極豐富的滋養力(the ultimate power for nourishment)。

認識與學習「地藏菩薩」之經典

(一) 關於「地藏菩薩」主要之經典：

(1) 《地藏菩薩本願經》(*Kṣiti-garbha-bodhisattva-pūrva-praṇidhāna-sūtra*).¹

佛告文殊師利：「……文殊師利！時，長者子(地藏菩薩在久遠過去的化身之一)，因發願言：『我今，盡。未來際不可計劫，為。是罪苦六道眾生，廣設方便，盡令解脫；而我自身，方成佛道。』以是，於彼佛(師子奮迅具足萬行如來)前，立。斯大願；于今，百。千。萬。億。那由他。不可說劫，尚為菩薩。」 (p. 778a-b)

佛告四天王：「地藏菩薩，久遠劫來，迄至于今，度脫眾生，猶未畢願。慈愍。此世罪苦眾生，復觀。未來無量劫中，因蔓不斷。以是之故，又發重願。如是菩薩，於娑婆世界，閻浮提中，百千萬億方便，而為教化。」 (p. 781b-c)

爾時，地藏菩薩摩訶薩白佛言：「……臨終之日(*maraṇa-kāla*)，慎勿殺害、及造惡緣(*mā kim-cid api prāṇāti-ghātaṃ pāpa-saṃ-sargaṃ ca kuryāt*)—

¹ 《地藏菩薩本願經》(*Kṣiti-garbha-bodhisattva-pūrva-praṇidhāna-sūtra*)，唐·實叉難陀(*Śikṣānanda*)譯，T. 412, vol. 13, pp. 777c-790a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0412>).

一拜祭鬼神(*bhūta-pūjana*)，求諸魍魎(*vetāla-prārthana*)。何以故(*tat kasya hetoḥ*)？爾所殺害(*hiṃsām kṛtvā*)，乃至拜祭(*pūjā kriyate*)，無纖毫之力利益亡人(*nāsty alpam api balam pretasya hitāya*)；但結罪緣(*kevalam pāpa-bandhaḥ*)，轉增深重(*yena tasya duḥkhaṃ bhūyo 'pi vardhate*)。』 (pp. 783b-784a)

(2)《大乘大集地藏十輪經》(*Daśa-cakra-kṣiti-garbha nāma mahā-yāna-sūtra*).²

爾時，世尊告無垢生天帝釋曰：「汝等當知。有菩薩摩訶薩，名曰地藏，已於無量、無數大劫，五濁惡時。無佛世界，成熟有情。……是地藏菩薩摩訶薩，有無量、無數、不可思議、殊勝功德之所莊嚴。一切世間、聲聞、獨覺、所不能測。此大菩薩，是諸微妙功德伏藏，是諸解脫珍寶出處，是諸菩薩明淨眼目，是趣涅槃商人導首。……常行惠施，如輪恒轉；持戒堅固，如妙高山；精進難壞，如金剛寶；安忍不動，猶如大地；靜慮深密，猶如祕藏；等至嚴麗，如妙花鬘；智慧深廣，猶如大海；無所染著，譬太虛空。……」³

爾時，佛告地藏菩薩摩訶薩言：「善男子！如來由本願力(*tathāgataḥ pūrva-praṇidhāna-balaṇa*)，成就十種佛輪(*daśa buddha-cakrāṇi pratilabdhvān*)。』 (p. 728c)

(3)《占察善惡業報經》(*Karma-vipāka-parīkṣā-sūtra*).⁴

(二)地藏菩薩，現出家相，尤其清淨幢相(*śuddha-dhvaja-lakṣaṇa*)；在險惡且雜染的世間，要做為接引且救度的表徵與表率，即高高地標示著清淨的(*śuddha*)旗幟或旌旗(幢 *dhvaja*)相(*lakṣaṇa*)：

此歸我法。剃除鬚髮。被赤袈裟。出家形相，乃是過去、未來、現在諸佛菩薩。大悲神力之所護持。此剃鬚髮。被赤袈裟。出家威儀，是諸賢聖解脫幢相；亦是一切聲聞乘人。受用解脫法味幢相；亦是一切獨覺乘人。受用解脫法味幢相；亦是一切大乘之人。受用解脫法味幢相；如來所說三乘正法，亦是三世諸佛菩薩大悲神力，之所護持；是諸賢聖解脫依止；亦是一切聲聞乘人，受用解脫法味依止；亦是一切獨覺乘人，受用解脫法味依止；亦是一切大乘之人，受用解脫法味依止。⁵

法器：地藏菩薩，右手持「錫杖」(*khakkhara*)；左手持「摩尼寶珠」(如意寶珠 *cintā-maṇi*)，滿眾生之願，光明能照亮幽暗。

² 《大乘大集地藏十輪經》，唐·玄奘譯，T. 411, vol. 13, pp. 721a-777c (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0411_001).

《大方廣十輪經》，失譯者名，T. 410, vol. 13, pp. 681a-720a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0410>).

³ 《大乘大集地藏十輪經·序品第一》，唐·玄奘譯，T. 411, vol. 13, p. 721c-722a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T13n0411>).

⁴ 《占察善惡業報經》，隋·菩提燈(Bodhi-dīpa)譯，T. 839, vol. 17, pp. 901c-910c (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0839_001).

⁵ 《大乘大集地藏十輪經·有依行品第四》，唐·玄奘譯，T. 411, vol. 13, p. 752b (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0411_006).

稱念皈命「地藏菩薩」

南無大願地藏王菩薩。

namaḥ Kṣiti-garbha-bodhisattvāya.

namo mahā-praṇidhāna-Kṣiti-garbha-bodhisattvāya.

地藏菩薩心咒 (地藏旗印真言)⁶ (一)

namaḥ samanta-buddhānām, ha ha ha, vismaye, svāhā.

[《大日經》] 是地藏旗印，彼真言曰：『南麼·三曼多勃馱喃(一) 訶訶訶 微娑麼(二合) 曳(平)(二) 莎訶(三)』⁷

[《大日經》搭配梵文]『南麼(namaḥ)·三曼多(samanta-)勃馱喃(buddhānām)(一) 訶訶訶(ha ha ha) 微娑麼(二合) 曳(平)(vismaye)(二) 莎訶(svāhā)(三)』

[白話翻譯] 向普遍的佛陀皈命。ha ha ha, 在不可思議的驚嘆之中，謹願吉祥！

[字詞解說]

namaḥ (नमः), (n.8.si.): 皈命！[注：namas (n.): 皈命、敬禮]

samanta (adj.): 普遍、三世十方。

buddhānām (m.6.pl.): 諸佛。[注：buddha (m.): 佛陀、覺悟者]

samanta-buddhānām (समन्तबुद्धानाम्), (m.6.pl.): 向普遍的佛陀。

ha ha ha (ह ह ह): 地藏菩薩的種子音節(*bīja*; the seed syllable), 關聯於字根√han (2P, *hanti*): 打擊，壓制，破除，破壞，降伏。做為地藏菩薩的種子音節，引導持誦者藉以破除貪、瞋、癡等生死煩惱，降伏業障，藉以遠離苦因。連續持誦 ha (ह) 三次，藉以達到聚焦且持續的威德力與打擊力。



(ha ha ha)

⁶ *patāka* (m.); *patākā* (f.): 旗，旗幟，幡。*mudrā* (f.): 印，手印，印記，印紋，印契，記號。*patāka-mudrā* (f.): 旗印。結「地藏旗印」時，雙手內縛(十指交叉，握拳向內)，兩中指豎立、相對、向空，勿接觸，形狀如旗幟，置胸前，象徵以無畏的大悲願力引導眾生離苦得樂。

⁷《大毘盧遮那成佛神變加持經 *Mahā-vairocana-bhī-sambodhi-sūtra*·第四卷·密印品第九》，唐·善無畏(*Śubha-kara-simha*; *Śubha-kara*)、一行譯，T. 848, vol. 18, p. 27a; 27c (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0848_004).

The Vairocana-bhī-sambodhi Sutra, translated from the Chinese by Rolf Giebel, BDK America, 2005, pp. 60, 111 (<https://searchworks.stanford.edu/view/12141491>). *The Mahā-Vairocana-Abhisambodhi Tantra with Buddhaguhya's Commentary*, translated by Stephen Hodge, London: RoutledgeCurzon, 2003, pp. 160, 242 (https://archive.org/details/mahavairocanaabhisambodhitantrawithbuddhaguhyascommentarystephenhodgeroutledge_202003_21_q).

vi-smaye (विस्मये), (m.7.si.): 在不可思議的驚嘆之中。基本形, vi-smaya (m.): 驚奇稀有(amazing), 驚歎, 不可思議。接頭音節 vi+ 字根√smi (1Ā, smayate): 微笑, 熙怡微笑, 和色含笑。在地藏菩薩心咒中, vi-smaye 表示, 經由持誦地藏菩薩心咒, 持誦者喚起且感受到地藏菩薩以其修為與誓願, 正展現出極其稀有、不可思議、且讓人驚嘆的威德力與打擊力。

svāhā (स्वाहा), (indec.): 謹願吉祥! 善說! 如是! 密咒結尾用詞, 表徵「謹願此咒威德順利成就」, 將密咒的功德與威德封存在持誦者的心田。

地藏菩薩心咒 (地藏旗印真言) (二)

oṃ ha ha ha, vismaye, svāhā.

[白話翻譯] oṃ ha ha ha, 在不可思議的驚嘆之中, 謹願吉祥!

[字詞解說]

oṃ (ॐ), (聖音節, 根本合音 a+u+m): 極讚, 祈念, 標示密咒的起頭, 表徵世界之音, 乃至法界之音。以 oṃ 起頭, 將持誦者的身口意三行, 調適在根本的、清明的頻度(frequency)。

地藏菩薩滅定業真言 (地藏菩薩法身印咒)

oṃ, pra-mardane, svāhā.

(1) [《陀羅尼集經》, 〈地藏菩薩法身印咒〉]

「唵(oṃ)(一) 波囉(pra-)(二合)末(平音)駄爾(mardane)(二) 莎訶(svāhā)(三)」⁸

(2) [課誦本]「唵。鉢囉末隣陀寧 娑婆訶。」⁹

[課誦本搭配梵文]「唵(oṃ)。鉢囉(pra-)末隣陀寧(mardane) 娑婆訶(svāhā)。」

[白話翻譯] oṃ! 在遂行滅除當中, 謹願吉祥!

[字詞解說]

oṃ (ॐ), (聖音節, 根本合音 a+u+m): 極讚, 祈念, 標示密咒的起頭, 表徵世界之音, 乃至法界之音。以 oṃ 起頭, 將持誦者的身口意三行, 調適在根本的、清明的頻度(frequency)。

pra-mardane (प्रमर्दने), (m.7.si.): 在遂行滅除當中, 正在滅除。基本形, pra-mardana (m.): 摧伏, 摧毀, 粉碎, 散滅。接頭音節 pra+ 字根√mr̥d (9P, mṛdnāti); (1U, mardati; mardate): 壓制, 壓倒, 破壞, 粉碎。

svāhā (स्वाहा), (indec.): 謹願吉祥! 善說! 如是! 密咒結尾用詞, 表徵「謹願此咒威德順利成就」, 將密咒的功德與威德封存在持誦者的心田。

[有關事理]

⁸ 《陀羅尼集經(Dhāraṇī-samuccaya-sūtra)》, 〈地藏菩薩法身印咒(Kṣīti-garbha-dharma-kāya-mudrā-mantra)〉, 唐·阿地瞿多(Atikūṭa; Atigupta)譯, T. 901, vol. 18, p. 839c, (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T0901_006).

⁹ 《佛門必備課誦本》, p. 59 (<https://amitufo.com.au/uploads/short-url/gLJCyg9aumYuwfyd7wBpavEZADW.pdf>).

「定業」(*niyata-karman*): 所造業，或所作所為，在通常的情況，必定或確定(*niyata*) (*ni* + 字根√*yam*; fixed, restrained, regula)會導致或招致其異熟(*vi-pāka*)或結果(*phala*)，而成為業果(*karma-phala*)。

「不定業」(*a-niyata-karman*); 「不定受業」(*a-niyata-vedanīya-karman*): 所造業，或所作所為，在通常的情況，不一定或不必然(*a-niyata*) (*a-ni* + 字根√*yam*; not fixed, indeterminate)會導致或招致有關的異熟(*vi-pāka*)或結果(*phala*)。

「不動業」(*a-cala-karman*): 尤其在深度且長期的禪定中，入定者不僅減少或暫停世間一般的造業，而且其過往所造業的異熟(*vi-pāka*)或結果(*phala*)也趨於緩和乃至凍結(*tranquil, inactive*)。

標示為地藏菩薩滅定業真言，在於凸顯：

(1)佛法的修行，若以真言(*mantra* 咒，密咒，神咒)為運作的項目，此一真言的作用，可集中在滅除往昔所造業——尤其定業——之成熟而現行成為果報(*vi-pāka*)的一回事。

(2)換言之，滅定業真言的關鍵作用，在於扭轉、逆轉往昔所造業在世間當然的趨勢。

(3)之得以造成扭轉、逆轉的成效，關鍵之一，在於不延續在只是造業受報的程序與導向。

(4)關鍵之二，在於從今往後，生命實踐的方向不在於世間的造業受報，而在於修行道路與修行道業。

(5)關鍵之三，藉由地藏菩薩滅定業真言，將真言持誦者的努力修行，銜接上地藏菩薩的修為與願力，可在修行道路與修行道業的推進，翻轉往昔所造業的後續作用。

《華嚴經·普賢行願品》¹⁰

懺悔業障	<i>pāpa-deśanā</i>
我昔所造諸惡業，	<i>yac ca kṛtaṃ mayi pāpu bhaveyyā</i>
皆由無始貪瞋痴，	<i>rāgatu dveṣatu moha-vaśena</i>
從身語意之所生，	<i>kāyatu vāca manena tathaiva</i>
一切我今皆懺悔。	<i>taṃ prati-deśayamī ahu sarvaṃ.</i>

「罪從心起將心懺，心若滅時罪亦亡；心亡罪滅兩俱空，是則名為真懺悔。」

¹⁰ 《大方廣佛華嚴經·入不思議解脫境界普賢行願品》，唐·般若(*Prajñ*)譯，T. 293, vol. 10, p. 847a (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh-tw/T10n0293_p0847a16). “*Bhadra-cari-praṇidhānam: The Aspiration for the Good Life*,” (<https://ancient-buddhist-texts.net/Texts-and-Translations/Short-Pieces-in-Sanskrit/Bhadra-cari.htm>). Enbo Hu, *From Sūtra to Practice: The Transmission of the Worship of the Seven Tathāgatas including Bhaiṣajyaguru in Tibet and the Tangut Empire*, 2025, p. 115 (https://edoc.ub.uni-muenchen.de/35993/1/Hu_Enbo.pdf).

罪從心起(*pāpaṃ cittād ut-padyate*)將心懺(*cittenaiva prati-dīśyate*)，心若滅時(*citte ni-roddhe*)罪亦亡(*pāpaṃ api naśyati*)；心亡(*citte naṣṭe*)罪滅(*pāpe ca kṣīṇe*)兩俱空(*ubhayaṃ śūnyam*)，是則名為真懺悔(*iyam satyā prati-deśanā*)。

地藏菩薩滅定業真言，又稱為地藏菩薩法身印咒，標示著，致力於熄滅往昔所造惡業之現行為罪報(*pāpa-vipāka*)，並非僅能停留在善業(*kuśala-karman*)、惡業(*a-kuśala-karman*; *pāpa-karman*)與福報(*punya-vipāka*)、罪報(*pāpa-vipāka*)層次的分別與抉擇，而是走在完整的修行道路，還可通往最根本的法性(*dharmatā*)與最高超的法身(*dharma-kāya*)。

這不僅從地藏菩薩的法身印咒(*dharma-kāya-mudrā-mantra*)此一名稱，可見其端倪，而且從地藏菩薩與世尊在《三身經》(*Trikāya-sūtra: The Sūtra on the Three Bodies*)往返的教學對話，可跟著深入其理趣。¹¹ 如此的修行理趣，在佛教典籍，還有很多同樣重要且精彩的教學，包括《藥師寶懺》。¹²

「敬禮慈尊地藏王，神呪善能滅定業。

普救無邊五濁苦，紹隆三寶種不斷。」

——明·藕益大師

地藏菩薩的核心誓願

「眾生度盡(*sattveṣu sarveṣu mukteṣu*)，方證菩提(*tataḥ param bodhiṃ sākṣāt-kariṣyāmi*)。」

「地獄未空(*yāvan narakā na śūnyāḥ*)，誓不成佛(*tāvan na buddhatvam pr'āpsyāmi*)。」

¹¹ *Trikāya-sūtra: The Sūtra on the Three Bodies*, v 2.21.13

(<https://84000.co/translation/toh283?to=toh283&left=open%3Atoc&right=open%3Abibliography&main=open%3Afront>).

三身(*tr-kāya*)，包括法身(*dharma-kāya*)、報身(*saṃbhoga-kāya*)、化身(*nirmāṇa-kāya*)。

¹² 參閱：〈「藥師寶懺」：由懺悔接通禪修與智慧〉，(<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2024-21.pdf>).